

創価大学  
国際仏教学高等研究所  
年 報

平成 21 年度  
(第 13 号)

Annual Report  
of  
The International Research Institute for Advanced Buddhology  
at Soka University  
for the Academic Year 2009  
Volume XIII

創価大学・国際仏教学高等研究所  
東京・2010・八王子

The International Research Institute for Advanced Buddhology  
Soka University  
Tokyo・2010

## Buddhist Sanskrit Fragments Recently Found in Xinjiang Province

YE Shaoyong\* (Beijing)

### Fragment 1

*Avadānaśataka*: Avś I 2.7–3.13; cf. T.4, No. 200, 203a13–b12

*recto*

- 1 /// .. pari[v]. + + + + + + + + + + .. [ṇ(i) v(i)n(a)y(a)m u(p)(a)(g). .. + + + ///
- 2 /// + + .. (bha)ga(va)[to] guṇaśrava .. + .m. .r. + ..<sup>1</sup> pra[t(i)]abdhavān\* śaraṇaprṣṭam  
cārdharuhyā<sup>2</sup> rā .. + ///
- 3 /// + + + + tum pra(v)rttaḥ āgacchatu bhagavān yajñam me anubhava[ṭu] yajñavājam atha  
tā .. ///
- 4 /// + + + + .. kūṭam upakaṃ<sup>3</sup> vaidūryaśālā[k]a[v]at\* athāyusmān ānando bhagavantaṃ  
papraccchuḥ<sup>4</sup> kutra i .. ///
- 5 /// + + + + [s]a[k]yā<sup>5</sup> bhavaṃtu bhikṣa[v]aḥ atha bhagavān bhikṣusahasraparivṛtaḥ  
dakṣiṇāgiriṣu jana[p]a .e ///

Avś I 2.7–3.4 yadā bhagavatā rājā Bimbisāraḥ saparivāro vinītas tasya ca vinayād bahūni  
prāṇīśatasahasrāṇi vinayam upagatāni tadā Rājagrhat Pūrṇasya jñātayo 'bhyāgatya Pūrṇasya  
purastād buddhasya varṇam bhāṣayitum pravṛttā dharmasya saṅghasya ca / atha Pūrṇo  
brāhmaṇamahāśālo bhagavato guṇasaṃkīrtanam pratiśrutya mahāntam prasādam pratilabdhavān //  
tataḥ śaraṇam abhiruhyā Rājagrhabhimukhaḥ sthitvā ubhau jānumandale prthivyām pratiṣṭhāpya  
puṣpāṇi kṣīpan dhūpam udakaṃ ca bhagavantam āyācitum pravṛttaḥ / āgacchatu bhagavān yajñam  
me anubhavitum yajñavājam iti / atha tāni puṣpāṇi buddhānām buddhānubhāvena devatānām ca  
devatānubhāvenōpari bhagavataḥ puṣpamaṇḍapam kṣiptvā tasthuḥ / dhūpo 'bhrakūṭavad udakam  
vaidūryaśālākavat / athāyusmān Ānandaḥ kṛtakarapuṣo bhagavantaṃ papraccha kuta idaṃ bhadanta  
nimantraṇam āyātam iti / bhagavān āha / dakṣiṇāgiriṣv Ānanda janapade Saṃpūrṇo nāma  
brāhmaṇamahāśālāḥ prativasati / tatrāsmābhir gantavyam sajjībhavantu bhikṣava iti / bhagavān  
bhikṣusahasraparivṛto dakṣiṇāgiriṣu janapade cārikāṃ caritvā Pūrṇasya brāhmaṇamahāśālasya  
yajñavājasamīpe sthitvā cintām āpede /

\* This paper is created in the frame of the project “Research on newly discovered manuscripts in Sanskrit and Khotanese” (Project No. 2009JJD770004) of the Research Center of Eastern Literature, Peking University. I am greatly indebted to Prof. Karashima, Drs. Tatsushi Tamai, Jundo Nagashima, Kenta Suzuki and Jiro Hirabayashi for their looking through the manuscript and for making valuable suggestions and corrections during the Brāhmī Club held in Hachioji.

<sup>1</sup> guṇaśrava .. + .m. .r. + .. : presumably guṇaśrava(nāḍ) m(ahāp)r(asādam).

<sup>2</sup> śaraṇaprṣṭam cārdharuhyā : probably scribal error for śaraṇaprṣṭam cādhiruhyā.

<sup>3</sup> upakaṃ : scribal error for udakaṃ.

<sup>4</sup> papracchuḥ : probably scribal error for papraccha .

<sup>5</sup> [s]a[k]yā : probably scribal error for sadyā (< Skt. sajjā).



disavidīṣaṃ prakramet\* atha khalu bhagavan sa daridrapuruṣaḥ anyānyataram janapadam prakramet tasya daridrapuruṣasya sa pitṛtānyam janapadam prakrānto bhavet sa ca puruṣas tasya daridrapuruṣasya sa pitṛ ādhyo mahādhanah mahābhogo bhavet\* bahudhanahiranyakośa-koṣṭhāgāraḥ prabhūtaś ca bhavet\* bahusuvārṇarūpyamanimuktivaidūryasamkhaṣilapravāda-rajatajātārūpaprabhūtaś ca bhavet\* bahudāsādāsīkarmakarapreṣyaparicārakaś ca bhavet\* bahuḥastyasvoṣṭragardabhaidakaprabhūtaś ca bhavet\* mahāparivāraś ca bhavet\* mahājanapadeṣu ca sarvatra ca mahādhaniko bhaved āyogaprayoga sarvatra kṛṣivanikprabhūtam bhavet\*

SP(KN) 101.7–102.4 adya sahasaivemam evamrūpam āśrutapūrvam tathāgataghoṣam śrūtvā mahāratnapratilabdhaś ca sma bhagavann apramevaratnapratilabdhaś ca sma / bhagavann amārgitam aparyeṣṭam acintitam aprārthitam cāsmābhir bhagavann idam evamrūpam mahāratnam pratilabdham / pratibhāti no bhagavan pratibhāti naḥ sugata // tadyathāpi nāma bhagavan kaścīd eva puruṣaḥ pitur antikād apakramet so 'pakramyānyataram janapadapradeṣam gacchet / sa tatra bahūni varṣāni vipravased viṃsatim vā trīṃśad vā catvāriṃśad vā pañcāśad vā / atha sa bhagavan mahān puruṣo bhavet sa ca daridraḥ syāt sa ca vṛttim paryeṣamāna āhārācīvarahetor daśa diśaḥ prakrāmann anyataram janapadapradeṣam gacchet / tasya ca sa pitānyatamam janapadam prakrāntaḥ syād bahudhanadhānyahiranyakośakoṣṭhāgāraś ca bhaved bahusuvārṇarūpyamani-muktāvaidūryasamkhaṣilapravāda-jātārūparajatasamanvāgataś ca bhaved bahudāsādāsīkarmakara-puruṣeṣaś ca bhaved bahuḥastyasvarathagaveḍakasamanvāgataś ca bhavet / mahāparivāraś ca bhaven mahājanapadeṣu ca dhanikaḥ syād āyogaprayogakṛṣivanijyaprabhūtaś ca bhavet //

verso

- 1 /// (pa)ryeṣṭiheto grāmanagaranigamarāṣṭra[rāj]a[dhā]neṣu [a] .. ///
- 2 /// .. [n](u)prāpto bhaveyāṃ sa ca puruṣo mahādhanah bahuḥhiram[ṇ]y. ///
- 3 /// + ... s[m]arantaś cai[v]aṃ na kasyaci āca[m]kṣeyāṃ any[a] .[r]. + ///
- 4 /// + + + + + [m]e nā[n]āOhiramṇyakośakoṣṭākā ..<sup>8</sup> .. + + ///
- 5 /// + + + + + + + [y]āṃ ○ sa ca puna«h» puna sam + + + + ///
- 6 /// + + + + + + + + + (gav)āṃ daridrapuruṣa [ā] + + + + ///
- 7 /// + + + + + + + + + + + ... i ... .. + + + + ///

SP(O) 104r7–105r6 atha khalu bhagavan sa daridrapuruṣaḥ āhārācīvaraparyeṣṭiheto grāmanagaranigamajanapadarājarāṣṭradhānīṣv anuḥiṇḍamānaḥ arajyeta : so 'nupūrveṇa yena te nagaram yatṛāsau mahādhanau puruṣo bahudhanahiranyakauśakauṣṭhāgāras tasyaiva daridrapuruṣasya pitṛ prativasati • tam nagaram anuprāpto bhavet sa ca mahādhanah puruṣas tasya daridrapuruṣasya pitṛ bahudhanahiranyakauśakauṣṭhāgāras (tasmīn eva nagare vasamāna • satatasamitam pañcāśad varṣāni palāyitam putram samanumaret\* samanumaramānaś ca na kasyaci kiñcid ācakṣeyād anyatrāikaka eva ātmanāto 'dhyāśayamāna • samtapyeta evaṃ ca cintayed aham asmi jīrṇo vṛddho mahallaka • pariṇatavayo bahu ca me {dhanahi} dhanahiranyasuvārṇakośakoṣṭāgāram saṃvidyate • na ca me kaścīd iha putro 'sti mā hūva mama kālakṛyā bhavet\* sarvam me etad dhanaskandham aparibhuktaṃ vinaśyet\* sa tam putram punah punah samanumaret\* • evaṃ ca cintayed ahau hi nāmāso dṛśyet\* ahau batāham nirvānaprāpto bhaved yadi me sa putraka imam dhanaskandham paribhujeta : atha sa bhagavan daridrapuruṣa āhārācīvara paryeṣamāno 'nupūrveṇa yena tasya mahādhanahiranyasuvārṇakośakoṣṭhāgārasya puruṣasya niveśanam tenōpasamkrameta •

SP(KN) 102.5–15 atha khalu bhagavan sa daridrapuruṣa āhārācīvaraparyeṣṭihetor

<sup>8</sup> nā(n)āOhiramṇyakośakoṣṭākā .. : cf. Or. 15010/45 (H.142, S.B.71) r2 [n](ā)nāhiranyakośauṣṭhāk[ā]r-a[h]; SP(Lü) B-3, v2 nā(ma) hiranyakośa koṣṭhāk(āra). According to Karashima (BLSF II 404, n. 293), ākāra is a hyperform of Skt. āgāra.

grāmanagaranigamajanapadarāṣṭrarājadhāniṣu paryāṣamāno 'nupūrveṇa yatrāsau puruṣo bahudhanahiranyasuvarṇakośakoṣṭhāgāras tasyaiva pitā vasati tannagaram anuprāpto bhavet / atha khalu bhagavan sa daridrapuruṣasya pitā bahudhanahiranyakośakoṣṭhāgāras tasmin nagare vasamānas tam pañcāśadvarṣanaṣṭam putram satatasamitam anusmaret samanushmaramānaś ca na kasyacid ācakṣed anyatrāika evātmanādhyātmam samṭapyed evaṃ ca cintayet / aham asmi jīrṇo vṛddho mahallakah prabhūtam me hiranyasuvarṇadhanadhānyakośakoṣṭhāgāram samvidyate na ca me putrah kaścid asti / mā hāiva mama kālakriyā bhavet sarvam idam aparibhuktaṃ vinaśyēt / sa tam punaḥ punaḥ putram anusmaret / aho nāmāham nirvṛtiprāpto bhaveyam yadi me sa putra imam dhanaskandham paribhuñjīta // atha khalu bhagavan sa daridrapuruṣa āhāracivaram paryeṣamāno 'nupūrveṇa yena tasya prabhūtahiranyasuvarṇadhanadhānyakośakoṣṭhāgārasya samvṛddhasya puruṣasya niveśanam tenōpasamkrāmet /

### Fragment 3

*Saddharmapuṇḍarīkasūtra*: SP(O) 219v3–220v7; Or. 15010/36 (H.143, S.B.56, ed. BLSF II 385–89); SP(KN) 231.3–232.7

#### recto

- 1 /// + tapāṇiparimārjitaṃ mūrdhāś ca [t]e ///
- 2 /// + sya śraddhadhiṣyanti dhāryiṣya .. ///
- 3 /// + jyarājā imaṃ dharmaparyyā + ///
- 4 /// [y]. yā vā saṃ[g]āyiyeyā<sup>9</sup> (vā) ///
- 5 /// [ma]hāratnāmayaṃ uccaṃ pra[grā] .. + ///
- 6 /// kaghanam evaṃ bhaiṣajyarājā t. + ///
- 7 /// d[e]śe ayaṃ dharmaparyyāyaṃ + + ///

SP(O) 219v3–220r5 tathāgatapāṇiparimārjitaṃ mūrdhāś ca te kulaputrā bhaviṣyanti • ye imaṃ dharmaparyyāyaṃ tathāgatasya parinirvṛtasya śraddadhāsyanti • udgrhṇiṣyanti • dhārayiṣyanti • likhiṣyanti • vācayiṣyanti • likhitvā ca satkariṣyanti • gurukariṣyanti • mānayiṣyanti • pūjayiṣyanti • pareṣāṃ ca śrāvayiṣyanti • ya(tra Bh)aiṣajyarāja prthivīpradeśe imaṃ dharmaparyyāyaṃ bhāṣiṣyate vā • likhyate vā svādhyāyisyate vā saṃdarśayeyur vā (SP(KN) saṃgāyeta vā) • tatra Bhaiṣajyarāja prthivīpradeśe • tathāgatasya caityaṃ karaṇīyaṃ mahantaṃ sarvaratnamayaṃ uccaṃ pragrhitam • na cātra tathāgataśarīrāṇi dātavyāni • tat kasya hetor ekaghanam eva bhaiṣajyarāja tatra prthivīpradeśe tathāgataśarīram upanikṣiptaṃ bhavati • yatra prthivīpradeśe imaṃ dharmaparyyāyaṃ bhāṣiṣyate vā likhyate vā svādhyāyisyate vā saṃdarśiyate vā saṃgāyiyate vā

#### verso

- 1 /// [ye]yā vā likhitaṃ [v]ā pū(s)[t]. + ///
- 2 /// vandanam pūjanam karaṇīya .. + ///
- 3 /// [p]lebh[i]ḥ sarvvagītanātyatūrya .. + ///
- 4 /// .. ye ca satvās tā[m] tathāgata c. ///
- 5 /// .[y]. anuttarāyāṃ sa[m]myaksambodh[ā] ///
- 6 /// nti na puna imaṃ dharmaparyyā ///
- 7 /// + pūjanāya vā na tāva[t t]. ///

SP(O) 220r5–221r1 saṃprakāśayitā vā likhitaṃ vā pustagataṃ vā tiṣṭhet\* tatra ca teṣu stūpeṣu satkārah karaṇīyo gurukāram mānanāṃ pūjanāṃ vandanānu karaṇīyā sarvapūṣpebhi • sarvagandhebhīḥ sarvamālyebhi • sarvavādyebhi • sarvadhūpebhi • sarvagītanātyavādyatūrya-

<sup>9</sup> saṃ[g]āyiyeyā : for the optative 3rd singular ending -eyā, cf. BHS § 29.28.

tāśāvacārasamprabhanītebhi • cchatradhvajapatākāvejaṇṇītibhis tatra pūjā karaṇīyā : ye ca ho  
punar Bhaiṣajyarāja satvās taṃ tathāgatacaityaṃ labheyuh darśanāya vandanāya sarve te satvā  
abhyāsanne veditavyā ( 'nuttarāyāṃ samyaksambodhau • tat kasya heto • bahavo Bhaiṣajyarāja  
grhasthā vā pravrajitā vā bodhisatvacaryā caranti • na ca punar imaṃ dharmaparyāyaṃ labhanti •  
darśanāya vā śravanāya vā likhanāya vā vandanāya vā • pūjanāya vā • {pūjanāya vā •} na tāvaṃ te  
Bhaiṣajyarāja bodhisatvā bodhisatvacaryāya kuśalā bhavaṃti •

### Fragment 4

*Saddharmapundarikasūtra*: SP(F) 7v6–9r7; SP(O) 242r4–244v5; SI P/10, fol. 302r1–304r5 (BB 33, 108–9); SP(KN) 250.12–254.3

***recto***

[illegible]

SP(F) 7v6-8v3 *ayaṃ kālo ayaṃ samayaḥ sammukhībhūtaḥ tathāgataḥ parinirvāyitukāmo bhikṣavaḥ tathāgataḥ upanikṣipanto imaṃ dharmaparyāyaṃ [•] atha khalu bhagavān tasyāṃ v[e]lāyāṃ imā gāthā addhyabhāṣat\* ||*

ayam āgata nirvṛtako maharṣī ratanamayaṃ stūpaṃ praviśya nāyakah

*śraṇanārtha dharmasya imasya bhikṣavaḥ ko dharmaheto jananeta vīryam\* (1)*

*[ba]hukalpakoṣiparinirvṛtau (')pi sa nāma adyāpi (SI P/10 addhyāpi) śṛṇoti dharmam\**

*tahim tahim gacchati dharmahetauḥ s[u]durr labhaṃ dharmam ay(ṇ) evarūpaṃ\* (2)*

*praṇidhānam etasya vināyakasya niṣevitam pūrvvabhaveṣu āsi*

*parinirvṛto* ('pi i[ma sarvva]lokaṃ paryan̄hate (SP[O], SI P/10 paryan̄vate) sarvvaśaśaddiśāsu 3

*ime ca mahyaṃ bahu ātmabhāvā(m){h} sahasrakotyo yatha Gaṃgavālikāḥ*

te dharmā[kār]yasya kṛtena āgatā[m]h parinirvṛta[m] draṣṭu[m] ima[m] vināyakam\* (SI P/10 draṣṭu  
ima[m] nāyakam\*; SP[KN] ca imu draṣṭu nātham) ॥

cchoritva kṣetrāṇi sva[k]asvakāni tatha ś[r]āva[k]ā naramaruṇaś ca sarve :

*ihāgatā sarvvi sa{d}dharmahetauh yathā ciraṃ tiṣṭhiya dharmanetrī ..*

*ete . . . . . (SP[O] eteṣa buddhāna) (n)iṣīdanārtha(m) bahulokadhātūna sahasrakotayah*

*saṃkkrāmitā me tatu sarvvasatvā{n} rddhibalena pariśodhitāś ca 6*

*etādrśi utsukavā ayam mama katham prakāṣe ima (SP[KN] prakāṣediya) dharma[m]netrī*

*ime ca buddhā sthita aprameyā drumamūli śobhanti yathāiva padmāḥ* 7

~~dra~~«dru»mamūlakotiya anantakāni simhāsanasthebbhih vināyakebbhih

*śobhanti dīpyanti ca nityakālam hutāśano vā yatha andhakāre* 8

*gandho manujño dasasu (d)disāsu pravāyate lokahitāna sāntike*

yena ime mūrccchita sarvasvatvā vātena vāyant(i) ca nityakālam\* 9

*mama nirvṛtasmi ko hy eta(m) dharmaparyāya dhārayet\**

*kṣipram vyāharatu vācā[m] lokanāthāna [sa]m[mukham\*] (10)*

<sup>10</sup> *addh[ɣ]āpi* : *addhya* is a hyperform of Skt. *adya*.







g /// vedins[u]<sup>14</sup> • te sarvvasatvā yāvanti [de]va[ma](nu)ṣyā .. k[ṣ]ā nāgā[s(x)u]r(a)gar(u) .. ///

h /// + + + + .. .. + .. sthā e[v]am imā [sa] + + + .. [tu]ṃ + + + + + + + ///

i /// + + + + + + + .. raknastū[p]a[sya]<sup>15</sup> .. .. + + + + + + + + ///

j /// + + + + + + + + ud[bh]il.. p[r]āptā a[bh]. + + + + + + + + ///

k /// + + + + + + + + [loka]dh[ā] + + + + + + + + + + + ///

l /// + + + + + + + + + .. + + + + + + + + + + + + + ///

SP(KN) 387.11-389.7 tāsū ca raśmīṣv ekaikasyā raśmer bahūni bodhisattvakośīṇayutaśatasahasrāṇi niśceraḥ suvarṇavarṇaiḥ kāyair dvātriṃśadbhir mahāpuruṣalakṣaṇaiḥ samanvāgatāḥ padmagarbhe śimhāsane niṣaṇṇāḥ / te ca bodhisattvā digvidikṣu lokadhātusatasahasreṣu viśrūtāḥ sarvāsu digvidikṣv antarikṣe sthitā dharmaṃ deśayāmāsuḥ / yathāiva bhagavān Śākyamunis tathāgato 'rhan samyakṣambuddho jihvendriyenārdhprātihāryaṃ karoti Prabhūtaratnaś ca tathāgato 'rhan samyakṣambuddhas tathāiva te sarve tathāgatā arhantaḥ samyakṣambuddhā ye te 'nyalokadhātukośīṇayutaśatasahasrebhyaḥ 'bhyāgatā ratnavrkṣamūleṣu prthakprthakśimhāsanopaviṣṭā jihvendriyenārdhprātihāryaṃ kurvanti || atha khalu bhagavān Śākyamunis tathāgato 'rhan samyakṣambuddhas te ca sarve tathāgatā arhantaḥ samyakṣambuddhāḥ tam rddhyabhisamkāram paripūrṇaṃ varṣaśatasahasraṃ kṛtavantaḥ / atha khalu varṣaśatasahasrasyātyayena te tathāgatā arhantaḥ samyakṣambuddhāḥ tāni jihvendriyāni punar evōpasamhṛtyaikasminn eva kṣaṇalavamuhūrte samakālaṃ sarvair mahāśimhotkāśanaśabdāḥ kṛta ekāś cācchajāsamghāśabdāḥ kṛtas tena ca mahotkāśanaśabdena mahāśphoṭāsamghāśabdena yāvanti daśasu dikṣu buddhakṣetrakośīṇayuta- śatasahasrāṇi tāni sarvāny ākampitāny abhūvan prakampitāni samprakampitāni calitāni pracalitāni sampracalitāni vedhitāni pravedhitāni sampravedhitāni / teṣu ca sarveṣu buddhakṣetreṣu yāvantaḥ sarvasattvā devanāgavakṣagandharvāsuraḥ arudakimnaramahoragamanuṣyāmanuṣyāḥ te 'pi sarve buddhānubhāvena tatratihā evam imāṃ Sahāṃ lokadhātum paśyanti sma / tāni ca sarvatathāgatakośīṇayutaśatasahasrāṇi ratnavrkṣamūleṣu prthakprthakśimhāsanopaviṣṭāni bhagavantaṃ ca Śākyamuniṃ tathāgatam arhantaṃ samyakṣambuddhaṃ tam ca bhagavanta Prabhūtaratnaṃ tathāgatam arhantaṃ samyakṣambuddhaṃ parinirvṛtaṃ tasya mahāratnastūpasya madhye śimhāsanopaviṣṭaṃ bhagavatā Śākyamuninā tathāgatena sārddhaṃ niṣaṇṇaṃ tās catasraḥ paśadaḥ paśyanti sma / drṣtvā cāścaryaprāptā adbhutaḥ prāptā audbilyaprāptā abhūvan / evaṃ cāntarikṣād ghoṣam āśrauṣuḥ / eṣa mārṣā aprameyāny asaṃkhyeyāni lokadhātukośīṇayutaśatasahasrāṇy atikramya Sahā nāma lokadhātus tasyāṃ Śākyamunir nāma tathāgato 'rhan samyakṣambuddhaḥ /

### Fragment 7

*Saddharmapuṇḍarikasūtra*(?): SP(KN) 486.11–487.6; SP(O) 459r

***recto***

t /// + + .. gatasya [yath]ā[s]u .. + [h]. r. .. + + + ///  
u /// + [g]atā ratna[r]vrkṣamūlani{m}ṣaṃnā sinhā[s]a .. + ///  
v /// + + [c]āritrapramukha asaṃkhyeyāṃ bodhisa + ///  
w /// .. r. ḥ pariśāḥ sadevagandharvvaṃānuśāsu[r].///  
x /// .. sūtre nigamanapari(va)rt[t]o<sup>16</sup> (n)ām[a] saptā ///  
y /// .. sarvvasūtrāṇam attam<sup>17</sup> a + + + + + ///  
z /// skhalitaṃ mana{m}ḥ

<sup>14</sup> *vedins[u]*: scribal error for *vedhinsu*? For the aorist plural ending *-insu*, cf. BHS § 32.38.

<sup>15</sup> *raknastū[p]a[sya]*: scribal error for *ratna*<sup>o</sup>.

<sup>16</sup> *nigamanaparivarṭi* : This particular title is different from the title found in other sources of the *Saddharmapundarikasūtra*, i.e. *anuparīdanāparivarta*.

<sup>17</sup> *attam*: scribal error for *antam*?

SP(KN) 486.11–487.7 *tasyāpi tathāgatasyārhatāḥ samyakṣambuddhasya yathāsukhavihāram ārocayāmāsa* || *idam avocad bhagavān āttamanās te cāprameyā asaṃkhyeyās tathāgatā arhantaḥ samyakṣambuddhā anyalokadhātvāgatā ratnavṛkṣamūleṣu siṃhāsanopaviṣṭāḥ Prabhūtaratnāś ca tathāgato 'rhan samyakṣambuddhāḥ sa ca sarvāvān bodhisattvagaṇas te ca Viśiṣṭacāritrapramukhā aprameyā asaṃkhyeyā bodhisattvā mahāsattvā ye prthivīvivarebhyo 'bhyudgatās te ca mahāśrāvakāḥ tās ca catasraḥ parśadaḥ sadevamānuṣāsuraḥ gandharvāś ca loko bhagavato bhāṣitam abhyanandann iti || iti śrīsaddharmapūṇḍarīke dharmaparyāye 'nuparīndanāparivarto nāma saptaviṃśatimah samāptah ||*

verso

Line drawing of a stūpa

## Fragment 8

*Suvarṇabhāṣottamasūtra* (fragment 9 belongs to the same manuscript): Suv(S) § 6.3.1–21; Suv(N) 77.4–79.1; IOL Stein Skt 777 (Kha. i.127[9]); Lüshun A<sup>4</sup> (No. 20.1558/1 [= No. P.21a] + N. 20.1554.23 [= No. P.7b14a4]; ed. Karashima and Jiang 2003, 340–43)

recto

- 1 /// + + + + + + + + + + + + + + + + ///
- 2 /// + + + + + + + + + + + + + + + + ///
- 3 /// + + + + + + + + .. .. + + ///
- 4 /// + + + + + + [m] (e) tad avoca[ʋn]\* + ///
- 5 /// + + + + + hatīm ārakṣāṃ k. + ///
- 6 /// + + + [k(ā)](m)(o) bhavet\* sarvvasya + ///
- 7 /// .. [c(īn)ty(e)]na dṛṣṭadhārmikena ma<sup>18</sup> + ///
- 8 /// hītukāmo bhavet\* ātmanaś ca [s]. ///
- 9 /// sargaṃ cānupāyāsaṃ ca sva[vi]<sup>19</sup> ///
- 10 /// ravena ca : sapradeśenāyaṃ<sup>20</sup> .. ///

Suv(N) 77.3–17 ⇔ Suv(S) § 6.3.1–11 *evam ukte Vaiśravaṇo mahārājā Dhṛtarāṣṭro mahārājā Virūdhako mahārājā Virūpākṣo mahārājā te bhagavantam etad avocaṇ || yaḥ kaścīd bhadanta bhagavan manuṣyarājā bhavet / ya imaṃ Suvarṇabhāṣottamaṃ sūtrendrarājānaṃ śrotukāmo bhavet / ātmanaś ca mahatīm ārakṣāṃ kartukāmo bhavet / agramahiṣyās ca rājaputrāṇāṃ ca rājaduhitṛṇāṃ ca sarvāntahpurasya ca mahatīm ārakṣāṃ kartukāmo bhavet / sarvasya ca tasya rājakulasya mahatīm acintyāṃ paramaviśiṣṭāṃ anuttarāṃ śāntīm svastyayanaṃ kartukāmo bhavet / ātmano dṛṣṭadhārmikaṃ mahāntaṃ acintyaṃ rājyaiśvaryaṃ vivardhayitukāmo bhavet / acintyarājatvasamanvitam / aparimitapuṇyaskandhaṃ parigrahītukāmo bhavet / ātmanaś ca sarvaviśayaṃ ārakṣitukāmo bhavet / paripālayitukāmo bhavet / svaviśayaṃ anutpīḍitaṃ cākaṇṭakaṃ ca sarvaparaśakrānavamarditaṃ cānupāsargaṃ cānupāyāsaṃ ca kartukāmo bhavet / tena bhadanta bhagavan manuṣyarājāṇā avikṣiptacittena sagauravena ca samānanena cāyaṃ Suvarṇabhāṣottamaḥ sūtrendrarājāḥ satkṛtya śrotavyaḥ ||*

<sup>18</sup> *ma* : presumably *ma(haiśvarya)* or *ma(hatāiśvarya)* = Tib. *dbang phyug chen po*.

<sup>19</sup> Cf. IOL kha i127.(9) (Suv[S] 6.3.9) *an(u)pāyā(saṃ) ca svaviśayaṃ ka(rtukāmo)* ...

<sup>20</sup> *sapradeśenāyaṃ* : *sapradeśa* is a hyperform of BHS. *sapraśīsa* (Pāli *sappatissa*); cf. Karashima 2002, 47, § 4.4; BLSF II 350, n. 47.

**verso**

- 1 /// na manuṣyarājñā sarvvaprativi[ś].<sup>21</sup> ///
- 2 /// .. puṣpābhikīrṇā • tatra nānā[g]. ///
- 3 /// .. tavyam\* sa ca pradeśo nānā[cch]. ///
- 4 /// .i + .. straprāvṛtena : nānā[laṃ] ///
- 5 /// + ... .itavya • na cātra r[ā] +<sup>22</sup> ///
- 6 /// + + + + sya ca dharmabhā[n]. + ///
- 7 /// + + + + + [o]<sup>23</sup> duhitar[a] .. + + ///
- 8 /// + + + + + .i .. .. + + + ///
- 9 /// + + + + + + + + + + + ///
- 10 /// + + + + + + + + + + + ///

Suv(N) 77.17–79.2 ⇌ Suv(S) § 6.3.12–21 (*asya Suvarṇabhāsottamasya sūtrendrarājasya śravaṇārthāya tena manuṣyarājñā rājakulam viśiṣṭam upasaṃkramitavyam / upasaṃkramya ca rājakulam nānāgandhodakena susikṭam kṛtvā nānāpuṣpābhikīrṇam kartavyam / nānāgandhodakena susikṭe nānāpuṣpābhikīrṇe ca tasmin pradeśe uccapraghṛtaṃ nānālaṃkārasamalaṃkṛtaṃ dharmāsanam prajñāpayitavyam / sa pradeśo nānācchattradhvajapatākaiḥ samalaṃkartavyaḥ* I) *tena ca manuṣyarājñā susnātagātrena bhavitavyam sugandhavasanaadhārīṇā navaruciravastraprāvṛtena nānālaṃkāravibhūṣitena bhavitavyam / ātmanaś ca nīcataram āsanam prajñāpayitavyam / tatrāsane niṣīditvā rājyamadamattena na bhavitavyam / tatra rājyaiśvaryaṛāgeṇa na bhavitavyam / sarvamānamadadarpavivarjitena cittenāyaṃ Suvarṇaprabhāsottamaḥ sūtrendrarājāḥ śrotavyaḥ / tasya ca dharmabhāṇakasya bhikṣor antike śāstrsaṃjñā utpādayitavyā / tena manuṣyarājñā tasmin kāle tasmin samaye agramahiṣī rājaputrāś ca rājāduhitarāś ca sarvāntahpuragaṇāś ca priyahitābhyāṃ prekṣitavyāḥ* I

**Fragment 9**

Suvarṇabhāsottamasūtra (fragment 8 belongs to the same manuscript): Suv(S) § 17.10–49; Suv(N) 184.1–187.3; IOL Khot 204/5 (H.149 add., fol. 161; ed. Skjærvø 2002, 450); Lüshun B<sup>2</sup>.<sup>4</sup> (No. 20.1554/8 [= No. P.7a1]-b, c; ed. Karashima and Jiang 2003, 354–55)

**recto**

- 1 /// + dārakehi sār[dh]. + a + + + + ///
- 2 /// + + avareṇa [k]. .. + sa .. + + + ///
- 3 /// + [kṣa] śvānavṛga[srg]ā + k. + + ///
- 4 /// + [mā](ṃ)sabhakṣa śvānavṛ[ga]r + + ///
- 5 /// + [tr]a diśā ya imeṣāṃ s[a]<sup>24</sup> + + ///
- 6 /// p(u)tro anupūrvveṇānuca .. + + ///
- 7 /// (s)r[ā]ṇi partivasanti : sa ta[tr]. [p](a)śy. ///
- 8 /// [ta] niṣkramanta : sā devata :<sup>25</sup> jala[v]. ///

<sup>21</sup> sarvvaprativi[ś] : probably sarvvaprativiś(iṣṭa-) = Tib. *khyad par du 'phags par*. Cf. also Lüshun A<sup>4</sup> r9 ... + jñā sarvvapra .. + + + ...

<sup>22</sup> na cātra r[ā] + : cf. Suv(S) *na cōccairājyaiśvaryaṃ śleṣayitavyam*; Tib *der rgyal srid kyi dbang phyug la chags par mi bgyi'o*.

<sup>23</sup> [o] : scribal error for ja?

<sup>24</sup> imeṣāṃ s[a] : scribal error for ime māṃsa(bhakṣa-)?

<sup>25</sup> [ta] niṣkramanta : sā devata : : probably scribal error for -tā niṣkramantā sā devatā. According to Edgerton, however, the masculine form *devata* can also be used in feminine, cf. BHSD, s.v. *devata*; BHSG §

9 /// (v)āhano nāma • dvehi • kā[r]. + ///

10 /// [k](a)rohi • jalavāha[n]o + + + + ///

Suv(S) § 17.10–30 ⇌ Suv(N) 184.1–185.12 *atha khalu punah kuladevate Jalavāhanah śreṣṭhiputras tābhyām dāraḥābhyām sārddham anupūrveṇa grāmanagaranigamajanapadarāṣṭrarājadhānīsv anucamkramati / atha khalu punah kuladevate 'pareṇa kālena samayena Jalavāhanah śreṣṭhiputro 'nyataram aṭavīkāntāram anuprāpto 'tha dadarśa tatrāṭavīkāntāre māmsabhakṣām śvavṛkaśrgālakākapakṣiṇah tām diśam dhāvanti / yatrāṭavīsambhavā puṣkarinī / tasyāitad abhūt / kasyārtham ime māmsabhakṣāḥ śvāno vṛkā yāvat pakṣigaṇā imām diśam dhāvanti / tasyāitad abhūt / yan nūnam aham tām diśam upasamkrameyam yasyām diśime māmsabhakṣāḥ śvavṛkaśrgālakākapakṣigaṇā dhāvanti / atha khalu (punah) kuladevate Jalavāhanah śreṣṭhiputro 'nupūrvenānucamkramann anuvicaran yatrāṭavīsambhavā puṣkarinī tatra samprāptah // tatra mahāpuṣkarinyām daśamatsyasahasrāṇi prativasanti / sa tatrāpaśyad bahūni matsyaśatāni jalaviprahīṇāni / tatrāsyā kārūnyacittam utpannam / tatrādrākṣīd vṛkṣād ardhakāyena devatām niṣkramantīm / sā devatā Jalavāhanam śreṣṭhiputram etad avocat / sādhu sādhu kulaputra yas tvam Jalavāhano nāma matsyānām udakam prayaccha / dvābhyām kāraṇābhyām Jalavāhana ity ucyate / yaś cōdakam vāhayati yaś cōdakam prayacchati / tataḥ svanāmānurūpam kāryam kuru / Jalavāhanah prāha / kiyaṇīmāni devate matsyāni // devatā-m-āha / paripūrṇāni daśamatsyasahasrāṇīti //*

verso

1 /// + .. nasya śreṣṭhiputrasya bhū .. + + ///

2 /// + + ṣṭāt\*<sup>26</sup> ātāpena paritāpit.<sup>27</sup> + ///

3 /// + jalavāhanam śreṣṭhiputra caturdi[ś]. ///

4 /// + .āhanam karuṇam prekṣyanti • [a]th[a] .. ///

5 /// + [r]diśā pre[kṣ]amto [a]ddaśāti<sup>28</sup> + + + ///

6 /// + ṇis tenopasamkkrami-d-upa + + + ///.

7 /// + te jalavāhano śreṣṭhiputro .. + + ///

8 /// + [m] upalabhyate : sa [ś]i[gh]ra [ś]i[gh]r. + + ///

9 /// .[ā] nāma : mahā[n]. + [y]a u[d]. + + ///

10 /// [sthā]ne mahāprapā[de prap]ā[d]i + + ///

Suv(S) § 17.31–49 ⇌ Suv(N) 185.12–187.4 *atha kuladevate Jalavāhanasya śreṣṭhidārakasya bhūyasyā mātrayā paramakārūnyacittam utpannam // tena khalu punah kuladevate samayenāṭavīsambhavāyāh puṣkarinyāḥ (ādityaparitāpitāyāḥ) kiṃcinmātram avasiṣṭam udakam abhūt / atha tāni daśamatsyasahasrāṇi mṛtyumukham praviṣṭāni jalaviprahīṇāni dhāvanti (vidhāvanti) // atha khalu kuladevate Jalavāhanah śreṣṭhidārakaś caturdiśam dhāvati / yasyām diśi Jalavāhanah śreṣṭhidārako 'nucamkramati tasyām diśi tāni daśamatsyasahasrāṇi Jalavāhanam karuṇam prekṣyanti // atha khalu kuladevate Jalavāhanah śreṣṭhidārakah caturdiśam dhāvati / udakam paryeṣamāno na cāivātrōdakam upalabhyate / caturdiśam prekṣyati / so 'drākṣīti nātidūre mahāntam vṛkṣasamūham / tām vṛkṣā-m-abhiruhya drumaśākhāṃś cchittvā (drumaśākhām) gṛhītvā yena sā mahāpuṣkarinī tenōpajagāmu / upagamya teṣām daśānām matsyasahasrānām drumaśākhābhih*

9.4.

<sup>26</sup> ṣṭāt\* : presumably (avaśi)ṣṭāt.

<sup>27</sup> ātāpena paritāpit. : This expression is not found in any other Sanskrit manuscripts, but it corresponds with the Chinese translation: 時此空池，為日所曝，唯少水在 (T.16, No. 663, 352c8–9). Skjærvø reconstructed it in his edition as *ādityaparitāpitāyāḥ*, which is quoted above.

<sup>28</sup> [a]ddaśāti : aor. 3 sg. *Vdrś*, cf. BHS § 32.58; Skjærvø (2002, 450) wrongly transliterated the parallel word as *avaśāti*, in the fragment of H.149 add. (IOL Khot 204/5; Hoernle fol. 161, r4).

*suśītalām chāyām kṛtavān || atha khalu kuladevate Jalavāhanah śreṣṭhidārakas tasyāḥ puṣkarinyā udakāgamanam paryeṣate | kuta udakasyāgamanam bhavet | caturdiśam dhāvati | na cōdakam upalabhyate | sa śīghram śīghram tad eva sroto 'nugacchati | tasyāḥ khalu punah kuladevate aṭavīsam bhavāyāḥ puṣkirinyā Jalāgamā nāma mahānadī abhavad yatas tasyā udakasyāgamanam | tena ca samayena sā nadī anyatareṇa pāpasatvena teṣāṃ daśānām matsyasahasrāṇām arthena sā nadī tādṛśe sthāne mahāpāte prapātītā yat teṣāṃ matsyānām na bhūya udakasyāgamanam bhaviṣyati |*

### Fragment 10

*Pañcaviṃśatisāhasrikā Prajñāpāramitā: PvsP I-1 102.18–103.10, 104.23–105.28; PvsP(D) 89.10–90.12, 92.18–94.5*

*recto*

- 1 /// tāyāṃ panthānam pariśodhayati • a
- 2 /// [m]āṇaḥ ṣaṭsu pāramitāsu sthitvā sarvvā
- 3 /// yā śīlā duḥśīlatām upādāyā
- 4 /// [tta]m api na manyate • adattam api na
- 5 /// [m]ādhitam ity asamādhitam iti • prajña
- 6 /// .. te • asatkṛtam iti na manyate •
- 7 /// + .i vā manyate • satkṛtam iti vā m.
- 8 /// + + ye na : śrāvakaṃ pratyekabuddhānām
- 9 /// + .. ti • sarvvākārajñatāyāś ca mārga<sup>29</sup>
- 10 /// + + + + (c)ittam utpādayati • hi
- 11 /// + + + + + + .i sarvvadharmasa
- 12 /// + + + + + + + [v]a .. ā ..

PvsP I-1 102.17–103.13 ≈ PvsP(D) 89.8–90.15 *santi Śāriputra bodhisattvā mahāsattvāḥ prajñāpāramitāyāṃ carantaḥ prajñāpāramitāyāṃ sthitvā sarvvākārajñatāpanthānam śodhayanti, aṭyantaśūnyatayā dauṣprajñacittaparivarjanatām upādāya. evaṃ khalu Śāriputra bodhisattvā mahāsattvāḥ prajñāpāramitāyāṃ carantaḥ ṣaṭsu pāramitāsu sthitvā sarvvākārajñatāpanthānam śodhayanti aṭyantaśūnyatām upādāya, dānam parigrahatām upādāya prajñāpyate, śīlam dauḥśīlyam upādāya prajñāpyate, kṣāntir akṣāntitām upādāya prajñāpyate, vīryam kauṣīdyaṃ upādāya prajñāpyate, samādhir asamāhitatām upādāya prajñāpyate, prajñā dauṣprajñam upādāya prajñāpyate, sa tīrṇa iti na manyate, na tīrṇa iti na manyate, dānam parigraha iti na manyate, śīlam dauḥśīlyam iti na manyate, kṣāntir kṣobha iti na manyate, vīryam kauṣīdyaṃ iti na manyate, samādhir asamāhitēti na manyate, prajñā dauṣprajñam iti na manyate, ākruṣṭo 'ham iti na manyate, vandito 'ham iti na manyate, satkṛto 'ham iti na manyate, asatkṛto 'ham iti na manyate, tat kasya hetoh? na hi Śāriputra anutpāda ākruṣṭo 'ham iti na manyate, vandito 'ham iti manyate, satkṛto 'ham iti manyate, asatkṛto 'ham iti manyate. tat kasya hetoh? tathā hi prajñāpāramitā sarvamanāṇāḥ samucchinatti, iha Śāriputra bodhisattvasya mahāsattvasya prajñāpāramitāyāṃ carato ye guṇā bhavanti na te sarve śrāvakaṃ pratyekabuddhānām samvidyante, sa imān guṇān paripūrayan sattvāṃś ca paripācayati buddhakṣetram ca pariśodhayati sarvvākārajñatām cānuprāpnoti. punar aparaṃ Śāriputra bodhisattvo mahāsattvaḥ prajñāpāramitāyāṃ caran sarvasattvānām antike samacittatām utpādayati, sarvasattvānām antike samacittatām utpādy sarvadharmasamatām pratilabhate, sarvadharmasamatām pratilabhya sarvasattvān sarvadharmasamatāyāṃ pratiṣṭhāpayati, sa dṛṣṭa eva dharme buddhānām bhagavatām priyo bhavati mana-āpaś ca, sarvabodhisattvānām ca*

<sup>29</sup> mārga : probably mārga(yati). Cf. PvsP I-1 103.6 anuprāpnoti.

*sarvaśrāvākānāṃ ca pratyekabuddhānāṃ ca priyo bhavati mana-āpaś ca.*

**verso**

- o /// + + + + + (ṣ)(ū) .. + [t]sy. +  
 p /// + + + + + vartto nāmnā str  
 q /// + + + + + tir āyusmāṃś ca mahākā  
 r /// + + vo bodhisattvās ca mahāsattvā upā  
 s /// + + m udārapāramitāggrapāramitā  
 t /// + + .. samasamapāramitā • śama  
 u /// + .. rvvaguṇapariphullapāramitā  
 v /// + [t]i • agrair<sup>30</sup> bhadanta bhagavan bodhisa  
 w /// + m[i]tāparipūrṇair asamasamātmā  
 x /// (pe)yālaṃ yāvat prajñāpāramitāyāṃ  
 y /// .. samasya dharmasya lābhībhūta e  
 z /// .. m asamasamaś ca bhagavan dharmacakkra

PvsP I-1 104.22–105.28 ≈ PvsP(D) 92.16–94.6 *bhagavān āha: etāny ānanda daśapraṇisahasrāṇi itaś cyutāni teṣu daśasu dikṣu buddhakṣetrasahasreśūpapatsyante, na ca kadācit tathāgatavirahitāni bhaviṣyanti, tataḥ paścād Vyūharājanāmānas tathāgatā loke utpatsyante. atha khalv āyusmān Śāriputra āyusmāṃś ca Mahāmaudgalyāyana āyusmāṃś ca Subhūtir āyusmāṃś ca mahākāśyapaḥ, ete cānye ca sambahulā abhijñātā abhijñātā bhikṣavo bodhisattvās ca bhikṣubhikṣuṇy upāsakopāsikās ca bhagavantam etad avocaḥ: mahāpāramitēyaṃ bhagavan bodhisattvānāṃ mahāsattvānāṃ yad uta prajñāpāramitā, agrapāramitēyaṃ viśiṣṭapāramitēyaṃ pravarapāramitēyaṃ anuttarapāramitēyaṃ niruttarapāramitēyaṃ asamaṇapāramitēyaṃ ākāṣapāramitēyaṃ svalakṣaṇaśūnyatāpāramitēyaṃ sarvagūṇasamaṇvāgatapāramitēyaṃ, anavamardanīyapāramitēyaṃ bhagavan bodhisattvānāṃ mahāsattvānāṃ yad uta prajñāpāramitā. atra hi bhagavan prajñāpāramitāyāṃ caradbhir bodhisattvair mahāsattvair asamasamaṃ dānaṃ dattaṃ tair asamasamā dānapāramitā paripūrītā, tair asamasama ātmabhāvaḥ pratilabdhaḥ, te 'samasamasya dharmasya lābhino bhaviṣyanti yad utānuttarāyāḥ samyaksambodheḥ, [...] (PvsP I-1 105.22) tair asamasamā prajñā bhūvitā, tair asamasamā prajñāpāramitā paripūrītā, tair asamasama ātmabhāvaḥ pratilabdhaḥ, te 'samasamasya dharmasya lābhino bhaviṣyanti yad utānuttarāyāḥ samyaksambodheḥ. atraiva ca tvaṃ bhagavan prajñāpāramitāyāṃ carann asamasamasya rūpasya lābhī jāto 'samasamāyā vedanāyāḥ samjñāyāḥ saṃskārānāṃ asamasamasya vijñānasya lābhī jāto 'samasamāṃ bodhim abhisambuddho 'samasamā dharmacakram pravartitam.*

**Fragment 11**

*Pañcaviṃśatisāhasrikā Prajñāpāramitā: PvsP I-2 49.20–25, 53.24–54.6; PvsP(D) 188.9–13; 191.8–11*

**recto**

- 1 /// ntipāramit(āyāṃ) [n]i + + ///  
 2 /// ni ma[ma] da[ṇḍasastr]. + + ///  
 3 /// .. [y]āṃ [kṣ]ā[nty]ā [•] pra[tiṣṭh]. + ///  
 4 /// + + [k]. rtavyaṃ [evaṃ] hi .. ///  
 5 /// + + .. .. + + + ///

<sup>30</sup> agrair: probably < \*agrahi < atra hi.

PvsP 1-2 49.19–28 ⇌ PvsP(D) 188.9–14 *katham ca Subhūte bodhisattvo mahāsattvaḥ kṣāntipāramitāyāṃ sthitvā sattvān kṣāntau samādāpayati niveśayati pratiṣṭhāpayati? iha Subhūte bodhisattvo mahāsattvaḥ prathamacittotpādam upādāya, evaṃ sannāhaṃ sannahyate, sacet mama sarvasattvā dandaloṣṭamuṣṭiśāstraprahārān dadyus tatra mayā ekam api kṣobhacittam nōtpādayitavyaṃ sarvasattvās cāivaṃrūpāyāṃ kṣāntau pratiṣṭhāpayitavyā iti. tadyathāpi nāma Subhūte dakṣo māyākāro māyākārāntevāsī vā caturmahāpathe mahāntaṃ janakāyaṃ nirmimīte te 'pi sarve tasya māyākārasya dandair loṣṭair muṣṭibhiḥ śāstrair vā prahāraṃ dadyuh.*

*verso*

v /// + + + .. + + + ///

w /// + + [m] upādāyāṃ • ta[t k]. ///

x /// + .. mano manena ś[u] + ///

y /// + .. yāva cakṣu[sa]ṃ + + ///

z /// + [n]apāramitā .. + + ///

PvsP 1-2 53.22–54.6 ⇌ PvsP(D) 191.7–11 *Subhūtir āha: yathāhaṃ bhagavan bhagavato bhāṣitasyārtham ājānāmi tathā asannāhasannaddho batāyaṃ bodhisattvo mahāsattvo veditavyaḥ svalakṣaṇasūnyatām upādāya. tat kasya hetoh? tathā hi bhagavan rūpaṃ rūpeṇa sūnyaṃ, vedanā saṃjñā saṃskārā vijñānaṃ vijñānena sūnyaṃ, cakṣuś cakṣuṣā sūnyaṃ, evaṃ śrotraṃ ghrāṇaṃ jihvā kāyo mano manasā sūnyaṃ, rūpaṃ rūpeṇa sūnyaṃ, evaṃ śabda gandho rasaḥ spraṣṭavyaṃ dharmā dharmaiḥ sūnyāḥ, cakṣurvijñānaṃ cakṣurvijñānena sūnyaṃ, evaṃ śrotravijñānaṃ ghrānavijñānaṃ jihvāvijñānaṃ kāyavijñānaṃ manovijñānaṃ manovijñānena sūnyaṃ, cakṣuḥsaṃsparśaś cakṣuḥsaṃsparśena sūnyaḥ, evaṃ śrotrasaṃsparśo ghrāṇasaṃsparśo [...] (54.4) manahsaṃsparśapratyavedayitaṃ manahsaṃsparśapratyavedayitena sūnyaṃ. dānapāramitāpi bhagavan dānapāramitayā sūnyā,*

## Fragment 12

*Pañcaviṃśatisāhasrikā Prajñāpāramitā:* PvsP 1-2 114.11–25, 115.18–27; PvsP(D) 231.13–232.1, 232.15–16

*recto*

1 /// [y]ati [ā] + + [sa]maṃ bhada[n]ta [bh]aga

2 /// yena ma[hā]y(ā)naṃ bodhisattvasya

3 /// [n]ai(va p)(ū)(r)v(v)(ā)(nt)ja u[pa]la[bhyat]e • na

4 /// .. hāyāna [iti uc]yat)e + +

5 /// + (dh)isattvasya mahā .. + + + +

6 /// + + (ra)mitā ay[a] + + + + +

7 /// + + + + .i .. + + + + + +

PvsP 1-2 114. 9–26 ⇌ PvsP(D) 231.11–232.1 *atha khalv āyusmān Subhūtir bhagavantam etad avocat: mahāyānaṃ mahāyānam itīdaṃ bhagavann ucyate, sadevamānuṣāsuraṃ lokam abhibhūya niryāsyati tenocyate mahāyānam iti, ākāśasamam tad yānam, tadyathāpi nāma bhagavann ākāśe 'prameyānām asaṃkhyeyānām aparimāṇānām sattvānām avakāśaḥ, evaṃ eva bhagavann asmin mahāyāne aprameyānām asaṃkhyeyānām aparimāṇānām sattvānām avakāśaḥ, evaṃ hi bhagavan bodhisattvasya mahāsattvasya mahāyānaṃ, tadyathāpi nāma bhagavan ākāśasya nāpy āgamo drśyate na nirgamo na sthānaṃ drśyate, evaṃ evāsyā bhagavan mahāyānasya nāivāgama upalabhyate na nirgamo na sthānaṃ upalabhyate, tadyathāpi nāma bhagavann ākāśasya nāpi pūrvānta upalabhyate nāparānta upalabhyate, na madhya upalabhyate adhyavasamatām upādāya, evaṃ eva bhagavann asya mahāyānasya na pūrvānto nāparānto na madhya upalabhyate,*

*adhvasamatām upādāya, evaṃ idaṃ bhagavan mahāyānaṃ mahāyānaṃ ity ucyate. bhagavān āha: evaṃ etat Subhūte bodhisattvasya mahāsattvasya mahāyānaṃ, yad imāḥ śaṭ pāramitā, dānapāramitā śīlapāramitā kṣāntipāramitā vīryapāramitā dhyānapāramitā prajñāpāramitā, idaṃ Subhūte bodhisattvasya mahāsattvasya mahāyānaṃ.*

**verso**

t /// + + + .. .. + + + + +  
u /// + + .. t[ā]h .. + + + + +  
v /// + + ti rūpadhātu .. + + + +  
w /// .. bhāva abhavi[ṣy]ā .. .. + +  
x /// .ā saṃdarśitā ayaṃ sa[r]v. [a]  
y /// .. ti • pyālaṃ • yāva ārūpyadhā  
z /// .. + + .. śvata avipariṇā

PvsP 1-2 115. 18–28 ⇐ PvsP(D) 232.15–16 *sacet Subhūte rūpadhātus tathatābhaviṣyad avitathatā ananyatathatā aviparītaṃ bhūtaṃ tattvaṃ yathāvaṇ nityo dhruvaḥ śāśvato 'vipariṇāmadharmī bhāvo 'bhaviṣyan nābhāvo nāivēdaṃ mahāyānaṃ sadevamānuṣāsuram lokam abhibhūya nirayāsyat, yasmāt tarhi Subhūte rūpadhātuḥ kalpito viṭhapitaḥ saṃdarśito 'yathāvat sarvaṃ idaṃ anityam adhruvaṃ aśāśvataṃ vipariṇāmadharmi, abhāvas tasmāt mahāyānaṃ, sadevamānuṣāsuram lokam abhibhūya nirayāsyati, sacet Subhūte ārūpyadhātus tathatābhaviṣyad avitathatā ananyatathatā aviparītaṃ bhūtaṃ tattvaṃ yathāvaṇ nityo dhruvaḥ śāśvato 'vipariṇāmadharmī bhāvo 'bhaviṣyan nābhāvo nāivēdaṃ mahāyānaṃ sadevamānuṣāsuram lokam abhibhūya nirayāsyat,*

### Fragment 13

*Pañcaviṃśatisāhasrikā Prajñāpāramitā: PvsP II-III 134.21–135.21, 137.18–138.19*

**recto**

a /// + + + [y](a)(t)r. .. + + ///  
b /// .. kā pratyekabuddhā • .. ///  
c /// carantaḥ evaṃ jānāt[i] ///  
d /// [r]iṇāmayitum tat ka[ṣy]. ///  
e /// (jñ)(ā) saṃskārā vijñānaṃ [e] ///  
f /// .. ya aparyāpannaṃ .. ///  
g /// [a]bhāvaṃ abhāva .i + ///  
h /// [t]āni kuśalamūl[ā] + ///  
i /// + .. [sa t]ena pariṇā + ///  
j /// + + .. .i yā .. + ///

PvsP II-III 134.21–135.22 *yatrāpi dharme pariṇāmayati te 'pi dharmā aparyāpannā, yo 'pi pariṇāmayati so 'py aparyāpannas, te 'pi buddhā bhagavanto 'paryāpannāḥ kāmarūpārūpyadhātum, tāny api kuśalamūlāny aparyāpannāni kāmarūpārūpyadhātum, te 'pi śrāvakaḥ pratyekabuddhā aparyāpannāḥ kāmarūpārūpyadhātum, teṣāṃ api tāni kuśalamūlāny aparyāpannāni kāmarūpārūpyadhātum, yac cāparyāpannam tan nātītan nānāgatan na pratyutpannam. saced bodhisattvo mahāsattvaḥ prajñāpāramitāyāṃ carann evaṃ saṃjānīte, yad rūpaṃ tat kāmadhāturūpadhātvarūpyadhātum aparyāpannam (+ aparyāpanam), evaṃ vedanūsaṃjñāsamskāra yad vijñānaṃ tat kāmadhāturūpadhātvarūpyadhātum aparyāpannam, evaṃ dhātava āyatanāni pratītyasamutpādaḥ pratītyasamutpādāṅgānīti kāmadhāturūpadhātvarūpyadhātvarūpyāpannāni. saced bodhisattvo mahāsattvaḥ prajñāpāramitāyāṃ carann evaṃ saṃjānīte, yad rūpaṃ tat kāmadhāturūpadhātvarūpyadhātum aparyāpannam, tan nātītan tan nānāgatan na pratyutpannam tan*



na śakyam nimittayogena cōpalambhayogena vā parināmayitum. tat kasya hetor? na hi tasya svabhāvaḥ saṃvidyate. yasya ca svabhāvo na saṃvidyate so 'bhāvo. na cābhāvo 'bhāvena śakyah parināmayitum. evaṃ vedanāsaṃjñā(← °saṃjñāsaṃskārā vijñānam dhātava āyatanāni prāṭīya-samutpādaḥ prāṭīyasamutpādāṅgāny, evaṃ dānapāramitā śīlapāramitā kṣāntipāramitā vīryapāramitā dhyānapāramitā prajñāpāramitā, evaṃ adhyātmasūnyatā bahirdhāsūnyatā adhyātmabahirdhāsūnyatā yāvad abhāvasvabhāvasūnyatā, evaṃ yāvat saptatrimśadbodhipakṣyā dharmā āryasatyāny apramāṇadhyānārūpyasamāpattayo 'śṣavimokṣā navānupūrvavihāra-samāpattayaḥ śūnyatānimittāpraṇihītāni śaḍabhijñā daśatathāgatābalāni catvāri vaiśāradyāni catasrah pratisaṃvido 'śṣādaśāveṇikā buddhadharmāḥ sarvajñatā asaṃpramuṣītadharmatā sadopekṣāvihāritā na kāmādhātuparyāpannā na rūpadhātuparyāpannā nārūpyadhātuparyāpannā, yā cāparvāpannā na sāītā nānāgatā na pratyutpannā na sā śakyā nimittayogena na cōpalambhayogena vā parināmayitum. tat kasya hetor? na hi tasyāḥ svabhāvaḥ saṃvidyate. yo na saṃvidyate so 'bhāvo. na cābhāvo 'bhāvena śakyah parināmayitum. evaṃ hi bodhisattvasya mahāsattvasya parināmo nirviṣo bhavati. yaḥ punar mahāyānasamprasthitaḥ kulaputro vā kuladuhitā vā nimittayogena cōpalambhayogena ca tāni kuśalamūlāni parināmayati tāni mithyā parināmayati na ca mithyā parināmaṃ samyakparināmaṃ buddhā bhagavanto varṇayanti. yaṃ buddhā bhagavantah parināmaṃ na varṇayanti sa tena parināmayati. na dānapāramitāyāṃ parināmayati

verso

- a /// + + + + + .. .. + ///
- b /// + + a[p](a)r(i)m(ā)ṇa bha + ///
- c /// kadhātuṣu [n]jivise[y]. ///
- d /// lamulā nirupale + ///
- e /// + ṇītā anuttaraniru + ///
- f /// + [s]ya hetos tadā hi t[e] .. ///
- g /// .. hi abhijñehi sa[m]. ///
- h /// .. bodhisattvā upa .. ///
- i /// .. parināmo (')yaṃ bhante .. ///
- j /// + [ma]yanti tathā ca p[a] + ///
- k /// + + + ī .. .. + + + ///

PvsP II-III 137.17-138.20 evaṃ dakṣiṇasyāṃ paścimāyāṃ uttarasyāṃ vidikṣūrdhvaṃ adho diśi Gaṅgānadīvālkopameṣu lokadhātuṣu ye sattvās te sarva ekaikaṃ bodhisattvaṃ Gaṅgānadīvālukopamān kalpāms cīvarapindapātaśayanāsanaglānapratyayabhaiṣajyapariṣkāraiḥ satkuryur gurukuryur mānayeṣuḥ pūjayeṣuḥ sarvasukhopadhānair upatiṣṭheṣuḥ. tat kiṃ manyase? Subhūte api nu te kulaputrā vā kuladuhitaro vā tatonidānaṃ bahutaraṃ punyaṃ prasaveṣuḥ. Subhūtir āha: bahu bhagavan bahu sugata. aprameyam asaṃkhyeyam aparimāṇaṃ bhagavān upamāpi na sukarā kartuṃ tasya punyakriyāvastunaḥ. saced bhagavaṃs tat punyakriyāvastu rūpi bhavet, sarvaṃ tad Gaṅgānadīvālukopameṣu na māyet. evaṃ ukte bhagavān āyusmantam Subhūtim etad avocat: sādhu sādhu Subhūte sādhu khalu punas tvam Subhūte yas tvam evaṃ bravīṣi. atah Subhūte sa kulaputro vā kuladuhitā vā bahutaraṃ punyaṃ prasavet, ya evaṃ kuśalamūlaṃ nirupalepaparināmanayānuttarāyai samyaksaṃbodhaye parināmayed. evaṃ Subhūte tasya kulaputrasya vā kuladuhitur vā ayaṃ kuśalamulaparināmo 'gra ākhyāyate śreṣṭha ākhyāyate jyeṣṭha ākhyāyate vara ākhyāyate pravara ākhyāyate praṇīta ākhyāyate uttama ākhyāyate anuttama ākhyāyate niruttama ākhyāyate. tasya Subhūte nirupalepaparināmanāpunyaskandhasyāsau pūrvakah punyaskandhaḥ śatatamīm api kalām nōpaiti sahasratamīm api śatasahasratamīm api koṣītamīm api koṣīśatatamīm api koṣīśahasratamīm api koṣīśatasahasratamīm api koṣīniyutaśatasahasratamīm api saṃkhyam api kalām api gaṇanām apy upamām apy aupamyam apy upaniṣām apy upaniṣadam api na

*kṣamate. tat kasya hetos? tathā hi te kulaputrāḥ kuladuhitaraś cōpalambhasamjñino ye daśakuśalakarmapathasamanvāgatāś caturdhyānacaturapramānacaturārūpyasamāpattipañcābhijñā-samanvāgatāś. tat kasya hetoh? tathā hi te kulaputrāḥ kuladuhitaraś cōpalambhasamjñinas tāt sarvasattvān srota-āpannabhūtān yāvad arhattvabhūtān sarvasattvān pratyekabuddhabhūtān satkuryur gurukuryur mānaye yuḥ pūjayeyuś cīvarapindapātaśayanāsanaglānapratyayabhaiṣajya-pariṣkāraiḥ sarvasukhopadhānair upatiṣṭhe yuḥ. tathā hi sa tāt aupalambhikān bodhisattvān satkuryād gurukuryād mānayet pūjayet. ity adhimātrapuṇyodayaparināmah atha khalu catvāro mahārājānaś cāturmahārājakāyikānāṃ ca devānāṃ viṃśatidevaputrasahasrāṇi prāñjalībhūtāni bhagavantam namasyanti sma. evaṃ cāhur: mahāparināmo batāyaṃ bhagavan bodhisattvasya mahāsattvasya yo 'yam upāyakaśalenānupalambhayogena nirupalepayogena nimittayogena tāni kuśalamūlāny anuttarāyāni samyak sambodhaye parināmayati. tathā parināmayati yathā na dvayam upaiti nādvayam.*

#### Fragment 14

*Pañcaviṃśatisāhasrikā Prajñāpāramitā: PvsP IV 160.12–19, 161.24–28*

*recto*

- 1 /// .. kaṃ samatikkramitvā saṃm[y]. ///
- 2 /// .. yati : buddhakṣetrā ca .. ///
- 3 /// + .. : tās ca buddhā [bha] + + ///
- 4 /// + + lyeṇa + + + + + ///

*PvsP IV 160.10–20 tat kasya hetoh? tathā hi tad avinivartanīyacittam sadevamānuṣāsuraṃ atikramya samyaktvaniyāmam avakrāntam sa svakāyāṃ bhūmau sthivābhijñāparamapāramitāḥ prāpya buddhakṣetram ca pariśodhayati. sattvāṃś ca paripācayati. buddhakṣetreṇa buddhakṣetram saṃkrāmati. teṣu ca buddhakṣetreṣu kuśalamūlāny avaropayitvā tāṃś ca buddhān bhagavataḥ paripreccati paripraśnayati paryupāste. sa khalu punaḥ Subhūte bodhisattvo mahāsattvaḥ tathā sthitaḥ, sa māna utpannotpannāni ca Mārakarmāny avabudhyate, utpannotpannānāṃ ca Mārakarmānāṃ vaśena na gacchati, tāni ca Mārakarmāny upāyakaśalyeṇa bhūtakoṣṭhīḥ śodhayati.*

*verso*

- w /// + + [t]y. n. + + + + + ///
- x /// + + m pāpīm[ā] māra .. .. + ///
- y /// + tva śrāvakabhūmau vā .. ///
- z /// .. subhūte bodhisattvasya .. ///

*PvsP IV 161.24–30 sacet Subhūte bodhisattvasya mahāsattvasya evaṃ bhaviṣyati, Māro batāyaṃ pāpīyān buddhaveṣeṇōpasamkrānto Mārādhiṣṭhito vā puruṣo, na ca tathāgato 'rhan samyak sambuddho bodhisattvaṃ mahāsattvaṃ śrāvakabhūmau vā pratyekabuddhabhūmau vā samādāpayati. saced ayam asya Subhūte bodhisattvasya mahāsattvasya Mārah pāpīyān buddhaveṣeṇōpasamkrāmyaivaṃ vakṣyati: nātat buddhabhāṣitaṃ na śrāvakair Mārabhāṣitāny etāni sūtrāṇi yatra tvaṃ carasi.*

#### Fragment 15

*Pañcaviṃśatisāhasrikā Prajñāpāramitā: PvsP V 169.12–30, PvsP VI-VIII 1.4–18*

*recto*

- u /// + + [ṣ]aṭ c[ā]bhij[ñ]ā .. pi yā ///
- v /// .. t [s]ubhūte kāmān[ā]m[ā] vā pā + ///
- w /// + [s]vabhāvānān pāpak. nā .. ///
- x /// (p)[ā]pā[k]ānāṃ vākuśalānāṃ [dh]. ///

y /// + + + yāvac caturthan dhy[ā] ///

z /// + + + .[o] bhaviṣya .. ///

PvsP V 169.10–27 *katham bhagavaṃs tathāgatenārhatā samyaksaṃbuddhenābhāvasvabhāvāni catvāri dhyānāny utpādītāni śad abhijñā utpādītāḥ sattvāsattayā ca sattvās triṣu rāṣiṣu vyākṛtāḥ? evam ukte bhagavān āyusmantam Subhūtim etad avocat: sacet Subhūte kāmānām vā pāpakānām akuśālānām dharmānām svabhāvo vā bhāvo vābhāvo vā bhaviṣyan, nāham Subhūte pūrvam bodhisattvacaryām caran nābhāvasvabhāvān pāpakān akuśālān dharmān viditvā prathamam dhyānam upasampadya vyahārṣam, yasmāt tarhi Subhūte kāmānām svabhāvo vābhāvo vā bhāvo vā nāsti, pāpakānām akuśālānām dharmānām svabhāvo vābhāvo vā bhāvo vā nāsty anyatrābhāvasvabhāvāt, tasmād aham pūrvam bodhisattvacaryām caran viviktaṃ kāmair viviktaṃ pāpakair akuśalair dharmair savitarkaṃ savicāram vivekaṃ prītisukhaṃ prathamam dhyānam upasampadya vyahārṣam, evam yāvac caturtham dhyānam upasampadya vyahārṣam, sacet Subhūte abhijñānām svabhāvo vābhāvo vā bhāvo vā abhaviṣyan, nāham Subhūte sarvābhijñā abhāvasvabhāvā itī viditvānuttarām samyaksaṃbodhim abhisambhotsye yāvat sattvāṃs tribhyo rāṣibhyo na vyupaśamayīṣye.*

**verso**

1 /// + + + bodhim abhisambuddh. ///

2 /// + .. [y]. nebhiḥ pañcabhi[ś] c. ///

3 /// .. pūrvvakriyānupūrvvaśi .. ///

4 /// .ā [n] āyusmantam su(bh)ū[ti]ṃ .. ///

5 /// r[y]y(u)pāsit[ā] .. prat[y]e[k]. ///

6 /// + + + + + + + .. + + ///

PvsP V 169.27–30 *yasmāt tarhi Subhūte sarvābhijñānām svabhāvo vābhāvo vā bhāvo vā nāsty anyatrābhāvasvabhāvāt, tasmāt tathāgato 'rhan samyaksaṃbuddhaḥ sarvābhijñā abhāvasvabhāvā itī viditvānuttarām samyaksaṃbodhim abhisambuddhaḥ syām, sattvās ca triṣu rāṣiṣu vyākṛtāḥ.*

PvsP VI-VIII 1.3–22 *evam ukte āyusman subhūtir bhagavantam etad avocat: yadi bhagavan bodhisattvo mahāsattvo 'bhāvasvabhāvaiḥ sarvadharmair pañcabhir abhijñābhir anuttarām samyaksaṃbodhim abhisambudhyate, tat katham bhagavann abhāvasvabhāveṣu sarvadharmeṣu bodhisattvasya mahāsattvasyānupūrvvakriyā prajñāyate 'nupūrvvaśikṣānupūrvvapratipad prajñāyate yayānupūrvvakriyayānupūrvvaśikṣayānupūrvvapratipadānuttarām samyaksaṃbodhim abhisambudhyate? evam ukte bhagavān āyusmantam Subhūtim etad avocat: iha Subhūte bodhisattvena mahāsattvena prathamam evāvaṃ śrutam bhavati. buddhānām bhagavatām antike bodhisattvānām mahāsattvānām buddhadharmaparyupāsītānām pratyekabuddhānām vārhatām vānāgāminām vā sakṛdāgāminām vā srota-āpannānām vābhāvatvād buddhānām bhagavatām abhāvatvāt pratyekabuddhānām abhāvatvād arhatām abhāvatvād anāgāminām abhāvatvāt sakṛdāgāminām abhāvatvāt srota-āpannānām abhāvatvāt sarvāryānām nāsti sarvasaṃskārānām svabhāvah.*

## Fragment 16

*Suvikrāntavikrāmiparipṛcchā Prajñāpāramitā: SuPP 118.14–119.10, 119.27–120.22*

**recto**

a /// + + + + .. lān karmapa[th]. + + + + ///

b /// + + + .ā hastam gamiṣyati ved[i]t. + + ///

c /// + + .. v[ā]ṃ dānena priyavadyatayā .. ///

d /// + + .. tadyathāpi n[ām]a suvikkrānta[v]i .. ///

e /// + + .[ā]dapayanti ādhigateya[s]. + ///

f /// + .. yaṃ prajñāpāramitā hastagat. + ///

- g /// .. d[āś(y)ā(m) parataḥ ar[th]akarane .. + ///
- h /// (v)[i](kr)ā(ta)[v]ikkrāmī ye[ś]ām (b)odhisa .. + ///
- i /// + + + + ... + + + + ///

SuPP 118.14–119.12 *tadyathāpi nāma Suvikrāntavikrāmin ye satvā daśakuśalān karmapathān samādāya vartante, niṣṭhā tatra gantavyā, āsannā hy ete satvā Uttarakuruśūpapatteḥ; evam eva Suvikrāntavikrāmin yasya kasyacid bodhisatvasyēyaṃ prajñāpāramitā hastam gamiṣyati, veditavyam etat: āsanno 'yam anuttarāyāḥ samyaksambodher iti. tadyathāpi nāma Suvikrāntavikrāmin ye satvā dānaṃ prayacchanti muktatyāgās ca bhavanti, satvāṃś ca dānena priyavadyatavārthacaryayā samānārthatayā ca samgrhṇanti, śīlaṃ ca rakṣanti, nihatamanās ca bhavanti, niṣṭhā tatra gantavyā, kṣipram ime satvā mahābhogā bhavanty uccakulīnās ca. tadyathāpi nāma Suvikrāntavikrāmin ye satvā dānaśīlās ca bhavanti śīlasampannās ca bhavanti, kṣāntisampannās ca bhavanti, vīryadhyānapraṭiṣṭhitāḥ prajñayā samanvāgatās ca bhavanti, maitrīm ca satvānām antika utpādayanti, satvāṃś ca śīle samādāpayanti, adhipatisamvartanīyaṃ ca karmōpacinanti, veditavyam etat: acirād ete cakravartirāṇyaṃ kārayiṣyanti. evam eva Suvikrāntavikrāmin yasya kasyacid bodhisatvasyēyaṃ prajñāpāramitā hastagatā bhaviṣyati, veditavyam etat: kṣipram ayaṃ bodhimandam upasaṃkramiṣyati. tadyathāpi nāma Suvikrāntavikrāmin yasya rājñah kṣatriyasya pūrṇāyāṃ pūrṇamāsyāṃ pañcadaśyāṃ purato 'rthakarane samniṣannasya cakraratnaṃ prādurbhāvati, tatraivaṃ veditavyam: cakravartī cāyaṃ bhaviṣyati, kṣipram cāsyā saptaratnāni prādurbhaviṣyanti. evam eva Suvikrāntavikrāmin yasya bodhisatvasyēyaṃ prajñāpāramitāparivarto hastam gamiṣyati, veditavyam idam: kṣipram ayaṃ sarvajñatārambaṇaiḥ samanvaṅgībhaviṣyati.*

#### verso

- a /// + + + + + .. + [k]ṣ. .. + + + + ///
- b /// + ... [p]apatsyanti • + [v]. [m] e[v]. + ///
- c /// [ś]yatīti tadyathāpi (n)[ām]a suvikkr[ā] + ///
- d /// .. pramuñcamāne u(t)[s]a(m) [c]a baha + + ///
- e /// [c]a sthalāni ca tarpayati] eva + ///
- f /// [h]. vaḥ śākhāpa[t]rapalāsā .. + ///
- g /// + [s] tjasmin samaye upaśobhitā [bh]. ///
- h /// + [tv]asya iyaṃ prajñāpārami + + ///
- i /// (jñ)ānena sarvvajñajñānaṃ + + + + + ///

SuPP 119.26–120.23 *evam eva Suvikrāntavikrāmin yasya kasyacid bodhisatvasyēyaṃ prajñāpāramitōpanaṃsyate, niṣṭhā tatra gantavyā, kṣipram ayaṃ sarvadharmāisvaryādhipatīvaśavartitām anuprāpsyati. tadyathāpi nāma Suvikrāntavikrāmin ye satvās caturṇāṃ brahmaṇāṃ vihārāṇāṃ lābhino bhavanti, veditavyam etat: kṣipram ete brahmaloka upapatsyanta iti. evam eva Suvikrāntavikrāmin yasya kasyacid bodhisatvasyēyaṃ prajñāpāramitānirdeśa upanaṃsyate, veditavyam idam: kṣipram ayaṃ dharmacakram pravartayiṣyati. tadyathāpi nāma Suvikrāntavikrāmin vārṣikeṣu māseṣu pratyupasthiteṣv iyaṃ mahāprthivī meghān pratītya snigdhā bhavati, anupūrveṇa ca pravaraṣati, devenābhiṣyandamānā upary upary udakaṃ pravaraṣanti, yenōtsadhiṃ bahavo 'nugacchanti, ye cāsyā mahāprthivyās talaṃ saṃtarpayanti, evam iyaṃ mahāprthivyā abhyantarā cābhiṣyanditā snigdhā ca bhavaty, upariṣṭāc cōdakam uhyate, yathā nimnāni ca sthalāni saṃtarpayati, evam iyaṃ mahāprthivyā upariṣṭān meghair abhiṣyanditā satī tṛṇagulmauśadhivanaspatīn abhiṣyandayati, te 'bhiṣyanditāḥ santo bahūn śākhāpattrapalāsān muñcanti, bahupuṣpaphalās ca bhavanti, tadā cēyaṃ mahāprthivī manojñagandham utsrjati, evam iyaṃ mahāprthivī puṣpaphalotsasarastadāgais tasmin samaya upaśobhitā bhavati, tataś ca tuṣṭā bhavanti manuṣyās cāmanuṣyās ca tāni puṣpaphalāni paribhuñjamānās taṃ ca gandham jighrantah. evam eva Suvikrāntavikrāmin yadā bodhisatvasyēyaṃ prajñāpāramitā 'bhimukhī bhavati, usyām ca*

*prajñāpāramitāyām yogam āpadyate. veditavyam etat Suvikrāntavikrāminn acireṇāyam bodhisatvo 'bhiṣyanditah sarvajñajñānena, sarvajñajñānam vivariṣyati. sarvajñajñānam prakāśayiṣyati, tena ca satvān ādrīkariṣyaty anuttaradharmaratnaprakāśanatāyai.*

### Fragment 17

Sadāprarudita story: cf. AAA 946.11–947.1, 948.9–949.5; AsP 497.3–18, 499.2–500.5

*recto*

s .. + + + + + ///  
t .. + + + + + ///  
u .. kaḥ eva .. + + ///  
v eṣa kula[p]u[t]r. + ///  
w [ta]d a[bhū]ṣi : kim. + ///  
x [e]va dhāruṇa[m]<sup>31</sup> : [ā]tmā ///  
y [r]yām vā .. va[ṇā] v[ā] .. ///  
z bdho hṛdaya ca + ///

Cf. AAA 946.11–947.1 = AsP 497.3–18 *taṃ māṇavakarūpī Śakra āha / kasya punas tvaṃ kulaputrārthāyātmānam vikretukāmaḥ // Sadāpraruditāsa tvaṃ āha / ahaṃ māṇavaka dharmakāmatayā imam ātmānam vikrīya dharmapūjāṃ kartukāmaḥ āryaṃ Dharmodgatam bodhisattvaṃ mahāsattvaṃ satkartukāmaḥ so 'hamasyātmabhāvasya krāyakaṃ na labhe / tasya me etad abhūt aho batāham atyālpapunyaḥ yo 'ham asyātmabhāvasyāpi krāyakaṃ na labhe yena taṃ vikrīya prajñāpāramitāyāḥ pūjāṃ kuryām āryaṃ ca Dharmodgatam bodhisattvaṃ mahāsattvaṃ satkuryām iti / atha khalu māṇavakah Sadāpraruditam bodhisattvaṃ mahāsattvaṃ etad avocat / na khalu mama kulaputra puruṣeṇa kṛtyam / api tu khalu punaḥ pitur me yajño yaṣṭavyaḥ tatra me puruṣasya hṛdayena kṛtyam lohiteṇa cāsthimajjāyā ca tad dāsyasi tvaṃ krayeṇa // atha khalu Sadāpraruditasya bodhisattvasya mahāsattvasyāitad abhūt / lābhā me paramasulabdhāḥ pariniṣpannam cātmabhāvaṃ jāne / prajñāpāramitopāyakaśālye buddhadharmeṣu ca yan mayāyam māṇavakah krāyako labdho hṛdayasya rudhirasya cāsthimajjāyās cēti //*

*verso*

1 .. [śās ca] mahāpuru ///  
2 ś ca avain[i]kās ca bu ///  
3 anuta[re]ṇa : dharma ///  
4 [t]asya jātā samhr[ṣ].<sup>32</sup> ///  
5 varūpasya arthā .. + ///  
6 tat tad eva te .. + ///  
7 pūjārtham [dh]. + + ///  
8 tvaṃ vay[a] + + + + + ///

Cf. AAA 948.4–949.7 = AsP 498.21–500.6 *sa tām dārikām etad avocat // sa dārike kulaputro 'smākaṃ prajñāpāramitām upāyakaśālyam cōpadekṣyati / tatra ca vāyam śikṣiṣyāmahe tatra vāyam śikṣamāṇāḥ sarvasattvānāṃ prati śaraṇam bhaviṣyāmo 'nuttarāṃ samyaksambodhim abhisambudhya suvarṇavarṇam ca kāyam pratilapsyāmahe dvātriṃśac ca mahāpuruṣalakṣaṇāni aśīti cānuvyañjanāni vyāmaprabhatāṃ cānantaraśmitāṃ ca mahāmaitrīm ca mahākaruṇāṃ ca mahāmoditāṃ ca mahopekṣāṃ ca catvāri vaiśāradyāni pratilapsyāmahe cātrasā ca pratisamvidah pratilapsyāmahe aṣṭādaśa cāvenīkabuddhadharmān pratilapsyāmahe pañca cābhijñām acintyām ca śīlaviśuddhim*

<sup>31</sup> *dhāruṇa[m]* : scribal error for *karuṇam*?

<sup>32</sup> *[t]asya jātā samhr[ṣ]* : cf. T.8, No. 223, 419a29–b1 是時長者女聞是上妙佛法，大歡喜，心驚毛豎。

*acintyām ca samādhivisuddhim acintyām ca prajñāvisuddhim daśa ca tathāgatabalāni  
 pratilapsyāmahe / anuttaram ca buddhajñānam abhisambhotsyāmahe anuttaram ca dharmaratnam  
 pratilapsyāmahe yena ca sarvasattvānām samvibhāgaṃ kariṣyāma iti // atha khalu sā śreṣṭhīdārikā  
 Sadāpraruditam bodhisattvaṃ mahāsattvaṃ etad avocat / āścaryaṃ kulaputra yāvad udārāḥ prāṇitās  
 cāmī tvayā dharmāḥ parikīrtitāḥ / ekaikasyāpi tāvat kulaputrāivaṃrūpasya dharmasyārthāya  
 Gaṅgānadīvālukopamān api kalpān ātmabhāvāḥ parityaktavyā bhaveyuh / prāḡ eva bahūnām  
 arthāyāikas tathōdārāḥ prāṇitās cāmī tvayā dharmāḥ parikīrtitāḥ yathā mamāpy ete rocante  
 kṣamante ca / api nu khalu punaḥ kulaputra yena yenaivārthena te kṛtyaṃ tat tat te dāsyāmi  
 suvarṇaṃ vā maṇīn vā muktāṃ vā rajataṃ vā vaidūryaṃ vā musāragalvaṃ vā lohitārkam vā  
 sphāṭikam vā puṣpaṃ vā dhūpaṃ vā gandhaṃ vā mālyaṃ vā vilepanam vā cūrnam vā vastraṃ vā  
 chattraṃ vā dhvajam vā ghaṇṭāṃ vā patākāṃ vā dīpaṃ vā tena tvaṃ taṃ Dharmodgataṃ  
 bodhisattvaṃ mahāsattvaṃ satkariṣyasi mā cātmana imām evaṃrūpāṃ kāraṇāṃ kārṣiḥ / vayam api  
 tvayaiva sārddhaṃ gamiṣyāmo yenāryo Dharmodgato bodhisattvo mahāsattvaḥ / vayam api tvayaiva  
 sārddhaṃ kuśalamūlāny avaropayiṣyāmo yadutaīṣām evaṃrūpāṇām dharmāṇām pratilambhāyēti /*

### Fragment 18 Unidentified

A

- 1 /// + [bh]aya : l[i] + + ///
- 2 /// .. khalu upati(ś)ya + ///
- 3 /// + [r]ipa prakoś. ///
- 4 /// + śmi grh[ṇ]a .. ///
- 5 /// + .ālito + + ///
- 6 /// + gaga[ṇ]e + + + ///
- 7 /// + .. rvvat. + + + ///
- 8 /// + + [ṇasr] + + + ///
- 9 /// + + .. + + + + ///

B

- r /// + + + .. + + + ///
- s /// + + .. di .[y]. + + ///
- t /// + + .ānaga .. ma + ///
- u /// + + saṃskarṣi : [y] ///
- v /// + + .. nirmīta + ///
- w /// + .. pāpīmas te + ///
- x /// .. gacchanti nasi .. ///
- y /// + yati smābhi .. + ///
- z /// + [ṣ]āṃ sapari .. + ///

### Fragment 19 Unidentified

A

- u /// + + + + + + ..
- v /// .. ddhabala krīḍati : ta
- w /// .[ya] kṣāntamanasā cā
- x /// + dṛḍhu ruṣṭu gotamu [bh/c].
- y /// + śāṃ caṇḍāvayanirmi
- z /// .. tasya mar[d]yamala

B

- 1 /// (sa)rvv[e]ṣu satveṣu sami
- 2 /// pramuktaḥ so kaści śa
- 3 /// .. ca āpaskandha sa
- 4 /// .[ya] kāyāṃ ime (')[nu]pā
- 5 /// [n]a āha • eva tas tu
- 6 /// + + + .. + + ..

### Fragment 20 Unidentified

A

- 1 /// + [prā]ptāyā maitrāyā ///
- 2 /// + + .. yāsyā viva + ///
- 3 /// .. [6] k[ā]madhā + + ///
- 4 /// a[vi]jñeyā asa .. + ///
- 5 /// .. agatigatiśa .. + ///
- 6 /// .. manyanā bhoti .. + + ///
- 7 /// [t]i[kr]jānto ni .. .. + + ///

B

- t /// + + .i .. .[t]. .. .. + + ///
- u /// + + to bo .. salas.. + ///
- v /// + .. agati .. tim. + ///
- w /// .. l[a]bhate ta[t]ra [a] .. ti + ///
- x /// .. .. .. .yā .. + + + ///
- y /// + + + m\* .. .. [r]. .. ///
- z /// + + + anā[g/ś]āra asa .. ///

## FRAGMENTS LIST

Frag. No.	Identification	Parallel
1	<i>Avadānaśataka</i>	Avs I 2.7–3.13
2	<i>Saddharmapundarikasūtra</i>	SP(KN) 101.8–102.14
3	“ ”	SP(KN) 231.3–232.7
4	“ ”	SP(KN) 250.12–254.3
5+6	“ ”	SP(KN) 386.4–389.6
7	“ ” (?)	SP(KN) 486.11–487.6
8	<i>Suvarṇabhāṣottamasūtra</i>	Suv(N) 77.4–79.1
9	“ ”	Suv(N) 184.1–187.3
10	<i>Pañcaviṃśatisāhasrikā Prajñāpāramitā</i>	PvsP I-1 102.18–103.10, 104.23–105.28
11	“ ”	PvsP I-2 49.20–25, 53.24–54.6
12	“ ”	PvsP I-2 114.11–25, 115.18–27
13	“ ”	PvsP II-III 134.21–135.21, 137.18–138.19
14	“ ”	PvsP IV 160.12–19, 161.24–28
15	“ ”	PvsP V 169.12–30, PvsP VI-VIII 1.4–18
16	<i>Suvikrāntavikrāmipariṣcchā Prajñāpāramitā</i>	SuPP 118.14–119.10, 119.27–120.22
17	<i>Sadāprarudita</i> story	cf. AAA 946.11–947.1, 948.9–949.5
18	Unidentified	
19	Unidentified	
20	Unidentified	

## SYMBOLS USED IN THE TRANSLITERATION

( )	restored <i>akṣara</i> (s)
[ ]	<i>akṣara</i> (s) whose reading(s) is(are) uncertain
( )	omitted (part of) <i>akṣara</i> (s) without gap in the manuscript
« »	interlinear insertion
{ }	superfluous <i>akṣara</i> (s)
+	one lost <i>akṣara</i>
..	one illegible <i>akṣara</i>
.	illegible part of an <i>akṣara</i>
*	<i>virāma</i>
•	dot for punctuation
◦	gap for punctuation
:	<i>visarga</i> used as punctuation
˙	<i>avagraha</i> ; if not written in the manuscript, it is added in brackets in the transliteration
○	string hole
ḡ	<i>upadhmānīya</i>

## ABBREVIATIONS AND BIBLIOGRAPHY

- AAA = *Abhisamayālamkāraśloka Prajñāpāramitāvyākhyā* (Commentary on the *Aṣṭasāhasrikā-Prajñāpāramitā*) by Haribhadra together with the Text Commented on, edited by Unrai Wogihara. Tokyo: The Toyo Bunko, 1932–1935.
- AsP = *Aṣṭasāhasrikā: A Collection of Discourses on the Metaphysics of the Mahāvāna School of the Buddhists*, edited by Rājendralāla Mitra. Calcutta: Baptist Mission Press, 1888.
- Avs I = *Avadānaśataka: A Century of Edifying Tales Belonging to the Hīnayāna*, edited by J. S. Speyer. Bibliotheca Buddhica 3/a. St. Petersburg: Académie Imperiale des Sciences, 1902–1906. Reprint, Delhi: Motilal Banarsidass.
- BB 33 = Gregory M. Bongard-Levin, and M. I. Vorob'eva-Desjatovskaja, *Pamjatniki Indijskoj Pis'mennosti iz Tsentral'noj Azii*, Vypusk 1; *Pamjatniki Pis'mennosti Vostoka* LXXIII, 1; Bibliotheca Buddhica 33. Moskva, 1985.
- BHS(D, G) = Franklin Edgerton, *Buddhist Hybrid Sanskrit Grammar and Dictionary*, 2 vols., Yale University Press, 1953. Reprint, Delhi: Munshiram Manoharlal, 2004.
- BLSF = *The British Library Sanskrit Fragments*, vol. I, II, edited by Seishi Karashima and Klaus Wille. Tokyo: International Research Institute for Advanced Buddhology, Soka University, 2006–2009.
- von Hinüber, Oskar. 2001. *Das ältere Mittelindisch im Überblick*, 2., erweiterte Auflage. SbÖAW Bd. 467. Wien: Verlag der Österreichischen Akademie der Wissenschaften.
- Karashima, Seishi, 2002. "Some features of the language of the *Kāśyapaparivarta*." *Annual Report of the International Research Institute for Advanced Buddhology at Soka University for the Academic Year 2001* (Tokyo), 43–66.
- Karashima, Seishi, and Jiang zhongxin. 2003. "Sanskrit Fragments of the Sutra of Golden Light from the Lüshun Museum Collection." *Hua Lin* 華林 3 (Beijing): 331–81.
- Or. = Oriental
- PvsP = *Pañcaviṃśatisāhasrikā Prajñāpāramitā*, I-1, I-2, II-III, IV, V, VI-VIII, edited by Takayasu Kimura. Tokyo: Sankibo Busshorin, 1986–2009.
- PvsP(D) = *Pañcaviṃśatisāhasrikā Prajñāpāramitā*, I, edited by Nalinaksha Dutt, Calcutta Oriental Series, No. 28. London: Luzac, 1934.
- SHT = *Sanskriithandschriften aus den Turfanfunden*, edited by Ernst Waldschmidt et al. Wiesbaden/Stuttgart: F. Steiner, 1965–.
- SI P = Central Asian Fragments in the Petrovsky Collection, St. Petersburg, with the siglum "Ser India Petrovskij"
- Skjærvø, Prods Oktor. 2002. *Khotannese Manuscripts from Chinese Turkestan in The British Library: A Complete Catalogue with Texts and Translations*, London: The British Library.
- SP(F) = Seishi Karashima. "The *Saddharmapundarikāsūtra* Manuscript from Farhād-Bēg in the Stein Collection (I)." In BLSF I (2006): 155–72, plate 95–100.
- SP(KN) = *Saddharmapundarīka*, edited by Hendrik Kern and Bunyiu Nanjio, Bibliotheca Buddhica 10. St. Petersburg: Académie Imperiale des Sciences, 1908–1912.
- SP(Lū) = Jiang Zhongxin. *Sanskrit Lotus Sutra Fragments from the Lüshun Museum Collection, Facsimile Edition and Romanized Text*. Dalian and Tokyo: Lüshun Museum and Soka Gakkai, 1997.
- SP(O) = The so-called Kashgar manuscript of the *Saddharmapundarikāsūtra*. Facsimile edition: *Saddharma-pundarīka-sūtra, Kashgar Manuscript*, edited by Lokesh Chandra with a foreword by Heinz Bechert, Śāta-Piṭaka Series 229, New Delhi, 1976. Transliteration: Toda 1983, 3–225.
- SP(Wi) = Klaus Wille. *Fragments of a Manuscript of the Saddharmapundarikāsūtra from Khādaliq*, Lotus Sutra Manuscript Series 3. Tokyo: Soka Gakkai, 2000.
- SuPP = *Suvikrāntavikrāmi-Paripṛcchā Prajñāpāramitā-Sūtra*, edited by Ryūshō Hikata, Rinsen Buddhist Text Series 3. Kyoto: Rinsen Book Co., 1983.
- Suv(N) = *Suvarṇabhāṣottamasūtra. Das Goldglanz-sūtra. Ein Sanskrittext des Mahāvāna-Buddhismus nach den Handschriften und mit Hilfe der tibetischen und chinesischen Übertragungen*, edited by Johannes Nobel. Leipzig: Otto Harrassowitz, 1937.



- Suv(S) = Prods Oktor Skjærø. *This Most Excellent Shine of Gold, King of Kings of sutras: The Khotanese Suvarṇabhāṣottamasūtra*, vol. I. Department of Near Eastern Languages and Civilizations, Harvard University, 2004.
- T. = *Taishō Shinshū Daizōkyō* 大正新脩大藏經, edited by Junjirō Takakusu and Kaikyoku Watanabe, 100 vols., Tokyo 1924–1934.
- Toda, Hirofumi. 1983. *Saddharmapuṇḍarīkasūtra. Central Asian Manuscripts, Romanized Text*. 2nd ed. Tokushima: Kyoiku Shuppan Center.